

Aktenzeichen: IX GCO 107/98

Abschrift

Beschluss

den 23. März 1999

das Bezirksgericht Gdansk Abteilung IX Wirtschaft
in folgender Zusammensetzung:

Vorsitzender M. Idzikiewicz-Ozolin Richterin am Be-
zirksgericht
Richter W. Antończyk Richter am Bezirksgericht
M. Jaroszewska (spr) amtierende Richterin

hat am 23. März 1999 in Gdansk auf der Verhandlung, nach
Prüfung des Antrags der Polish Coffee Corporation Gesell-
schaft mit beschränkter Haftung in Sopot
gegen

die J.J. Darboven Poland Gesellschaft mit beschränkter
Haftung in Rumia
auf Anerkennung der Vollstreckbarkeit eines im Ausland er-
lassenen Schiedsurteils

beschlossen:

- I. den Antrag abzuweisen
- II. die Gläubigerin, die Polish Coffee Corporation Gesell-
schaft mit beschränkter Haftung in Sopot zu verurteilen
an die Schuldnerin die J.J. Darboven Poland Gesellschaft
mit beschränkter Haftung in Rumia einen Betrag in Höhe
von 1.200,00 Zloty (eintausendzweihundert Zloty) als
Rückerstattung der Prozeßkosten zu zahlen.

Das Bezirksgericht Gdansk bestätigt, daß dieses
Urteil rechtskräftig und sofort vollstreckbar ist.
Gdansk, den 03.08.1999

Der Vorsitzende der Abteilung
Der Richter - unleserliche Unterschrift -
Rundes Siegel mit dem Staatswappen und folgender Randbe-
schriftung: Bezirksgericht Gdansk

Auf dem Original die richtige Unterschrift
Für die Richtigkeit mit dem Original
/-/ der Justizsekretär
Rundes Siegel mit dem Staatswappen und der Randbeschrif-
tung: Bezirksgericht Gdansk.

Auf der Rückseite:
Im Namen der Republik Polen, den 03.08.1999
Das Bezirksgericht Gdansk erteilt allen Behörden und
Personen auf die sich das beziehen könnte die Weisung
die Bestimmungen dieses Titels durchzusetzen und falls
sie dazu rechtlich aufgefordert werden Unterstützung
leisten.

(bitte wenden)

1. Dieser Titel wird der J.J. Darboven Sp z o.o. in Rumia erteilt
2. Der J.J. Darboven wurden Kosten für Prozeßvertretung in Höhe von 55.-Zloty gewährt.

Der Vorsitzende der Abteilung
Der Richter /-/ unleserliche Unterschrift

Rundes Siegel mit dem Staatswappen und der Randbeschriftung: Bezirksgericht Gdansk.

Die Übereinstimmung vorstehender Übersetzung mit dem vorgelegten Dokument bescheinigt mgr Gisela Dziuba, gerichtlich vereidigte Dolmetscherin für die deutsche Sprache mit dem Sitz in Gdańsk Wrzeszcz Gomulickiego 7a.

Rep.Nr. 831/99

Gebühr: 50.-Zloty

Gdańsk, den 29.09.1999



Dzi